



ADANA

Asociación por los derechos de animales abandonados

Association for the rights of abandoned animals

NEWSLETTER JANUARY 2013 - BOLETÍN ENERO 2013

HAPPY NEW YEAR - FELIZ AÑO NUEVO!

UPCOMING EVENTS

25 January - Coffee Morning

in Plaza Manilva, Estepona, outside Longman's Bookshop from 11.00.
Tel: 952 800 975

PRÓXIMOS EVENTOS

25 Enero - Café Matutino

en la Plaza Manilva, Estepona, afuera de Longman's Bookshop desde 11:00. Tel: 952 800 975

ADANA'S BIG NIGHT OUT - GRAN VELADA NOCTURNA DE ADANA

ADANA's big night out

Almost seventy members, supporters and friends of ADANA enjoyed a pre-Christmas get-together at L'Oiselle Restaurant, Estepona. Guests were served dinner by candle-light in the beachfront restaurant.



Vice-President Mary Page congratulated everyone for helping make 2012 a successful year for ADANA and proposed the toast 'To ADANA' which was heartily assented to by all present.

Gran velada nocturna de ADANA

Casi setenta miembros, simpatizantes y amigos de ADANA, disfrutaron de una reunión pre-navideña en el restaurante L'Oiselle, en Estepona. Los invitados disfrutaron de una cena a la luz de las velas en este restaurante a pie de playa.

La Vice-Presidenta Mary Page felicitó a todos por ayudar a que el 2012 fuera un año colmado de éxitos para ADANA y propuso el brindis "Por ADANA" que fue coreado con entusiasmo por todos los presentes.

ADANA AT THE KEMPINSKI - ADANA EN EL KEMPINSKI

ADANA at the Kempinski

ADANA went 'upmarket' in the festive season this year when Marta Solis, Assistant to the Director of the prestigious Kempinski Hotel, Estepona, invited us to participate in their annual Christmas Fair.



Trisha Mansfield at the Kempinski Christmas Fair

The ADANA Team of President Maria Cawsey, Mari-Pepa, founder members Sonia and Hermione Longman, Mary Page and stalwart fund-raiser Trisha Mansfield attended for the two days of the event and flew the ADANA flag, as well as raising money for our work.

Maria and Mari-Pepa were interviewed for Estepona TV and radio and several enquiries from would-be Spanish volunteers were received following this very valuable publicity.

Thanks to all who took part in this public awareness and fund-raising opportunity.

ADANA en el Kempinski

ADANA "subió de categoría" en la época navideña este año cuando Marta Solis, Asistente del Director del prestigioso Hotel Kempinski en Estepona, nos invitó a participar en su Feria Navideña anual.

El equipó de ADANA, formado por la Presidenta Maria Cawsey, Mari-Pepa, los miembros fundadores Sonia y Hermione Longman, Mary Page y la incondicional recaudadora de fondos Trisha Mansfield, asistieron los dos días del evento portando la bandera de ADANA y recaudando dinero para nuestro trabajo.

Maria y Mari-Pepa fueron entrevistadas para Estepona TV y para la radio y luego de esta publicidad tan valiosa se recibieron muchas solicitudes de posibles voluntarios españoles.

Gracias a todos los que participaron en esta toma de conciencia del público y la oportunidad de recaudación de fondos.

IN THIS NEWSLETTER:

- [Upcoming Events](#)
- [Big Night Out](#)
- [ADANA at the Kempinski](#)
- [New Years Message](#)
- [December Board Meeting](#)
- [A Worthwhile Encounter](#)
- [Other News](#)
- [Awaiting Adoption](#)

EN ESTE BOLETÍN:

- [Próximos Eventos](#)
- [Gran Velada Nocturna](#)
- [ADANA en el Kempinski](#)
- [Mensaje de Nuevo Año](#)
- [Reunión Junta en Diciembre](#)
- [Encuentro que Valió la Pena](#)
- [Otras Noticias](#)
- [Aguardan Adopción](#)

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Ceylon
Female Mongrel Puppy
Hembra Mestiza Cachorra

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Mouse
Black Male
Gato Negro

Please help us keep the animals safe and healthy by donating today.

Por favor, ayúdenos a mantener sanos y salvos los animales. Done hoy!

Donate



A NEW YEAR'S MESSAGE FROM OUR PRESIDENT UN MENSAJE DE AÑO NUEVO DE NUESTRA PRESIDENTA

A New Year's message from our President

Dear ADANA member and supporter,

I am pleased to report yet another very positive year for our Association. We can report considerable progress in all areas of our work, thanks to your combined efforts.

Our core work of taking in, caring for and rehoming abandoned animals has been very successful over the past twelve months, thanks to the amazing amount of work put in by our staff Helen and Fernando and the wonderful team of kennel volunteers. Too numerous to name individually, I can only thank you all for the great effort and compassion you give freely to our animals. Our adoption rate has increased hugely, thanks to Helen and the airport teams of volunteers who enable our dogs to go to good homes all over Europe. We very much value our links with PodencoWorld in Holland and Spanish Paws in Germany and look forward to working with them and other similar organisations in the coming year.

None of this could be possible without our team of fundraisers. Without them there could be no perrera, no vet care....nothing. It is a sad but very true fact that nothing can be done without money and this is currently provided one hundred percent by our very active volunteer army of fundraisers. The Dog Show, the Christmas Fair, World Animal Day and very many smaller but equally important events have broken all previous records. Thanks to every one of you. For the first time in over four years we end the year with a healthy bank balance.

In this connection it goes without saying that we must thank Mari-Pepa and her team of ladies who work six days a week in our ADANA shop and who help maintain a presence in Estepona valuable in more ways than the purely money-raising aspect.

We have enjoyed good publicity over the past year, with our activities being regularly featured in the local press. Thanks to Maria Angeles Diaz we have a very effective advert on Estepona TV as well as our long-running radio cunas.

This past year we received publicity and funds from an unexpected source: we had two Marathon runners, Angelika Weyrich who ran the Amsterdam Marathon, and Sonia Todd who ran the Florence Marathon for ADANA. Thanks to both these runners.

Relationships with the Estepona Town Hall have improved greatly and we were pleased when after months of gentle nagging, the road to the perrera was repaired. Although not quite an autopista, it is very much better than it was before. The most significant development however is the possibility of signing an agreement which could finally see ADANA recognised as the Municipal Perrera.

Another important step for the future was taken when a Special Members Meeting voted overwhelmingly to formally abandon the Sanctuary Project. The site has now been offered for sale and it is hoped to find ways of reducing the mortgage burden. This project, conceived and executed in good faith, sadly proved to be a costly failure, best now put behind us and forgotten.

So what of the future? The most important issue is of course to negotiate a satisfactory agreement with the Town Hall for the future running of the perrera. It should be made clear now that we shall never

Un mensaje de Año Nuevo de nuestra Presidenta

Estimados miembros y colaboradores de ADANA:

Con mucha alegría debo informar de otro año muy positivo para nuestra Asociación. Podemos informar progresos considerables en todas las áreas de nuestro trabajo, gracias a vuestros esfuerzos combinados.

Hemos tenido mucho éxito al realizar el núcleo de nuestro trabajo (acoger, cuidar y encontrar hogares para los animales abandonados) en los últimos doce meses, gracias a la increíble cantidad de trabajo realizado por Helen y Fernando (parte de nuestro personal) y el maravilloso equipo de voluntarios de la perrera. Dado que son demasiado numerosos para mencionarlos individualmente, sólo puedo agradecerles el enorme esfuerzo y compasión que tan generosamente brindáis a nuestros animales. Nuestras cifras de adopción se han incrementado enormemente, gracias a Helen y a los equipos de voluntarios en el aeropuerto, que hacen posible que nuestros perros viajen a buenos hogares en toda Europa. Valoramos muchísimo nuestros lazos con PodencoWorld en Holanda y Spanish Paws en Alemania y esperamos seguir trabajando con éstas y con otras organizaciones similares el año próximo.

Nada de esto sería posible sin nuestro equipo que recauda fondos. Sin ellos no podría haber ni perrera ni cuidados veterinarios ni.... nada. Es un hecho triste pero no por eso menos real que nada puede hacerse sin dinero y actualmente éste es provisto al cien por ciento por nuestro pequeño - pero muy activo - ejército de recaudadores. El Show Canino, la Feria Navideña, el Día Mundial del Animal y muchos eventos más pequeños pero igualmente importantes han roto todos los récords previos. Gracias a todos y cada uno de vosotros. Por primera vez en cuatro años terminamos el año con una cuenta bancaria saneada.

Por supuesto que no podemos dejar de agradecer a Mari-Pepa y su equipo que trabajan seis días a la semana en nuestra tienda de ADANA y que ayudan a mantener una presencia en Estepona que es invaluable en muchos aspectos, más allá del puramente económico.

Hemos tenido muy buena prensa el último año, siendo nuestras actividades mostradas de manera regular en la prensa local. Gracias a María Angeles Díaz tenemos también un anuncio muy efectivo en la TV de Estepona, así como nuestras cuñas radiales.

Este año que ha terminado hemos recibido publicidad y fondos de una fuente inesperada: hemos tenido dos corredoras de maratón, Angelika Weyrich (quien corrió la maratón de Amsterdam) y Sonia Todd (quien corrió la maratón de Florencia) que lo hicieron por ADANA. Gracias a ambas corredoras.

Las relaciones con el Ayuntamiento de Estepona han mejorado enormemente y estamos muy complacidos de que luego de meses de "dar la lata" discretamente se haya reparado el camino de acceso a la perrera. Aunque no es una autopista, está mucho mejor de lo que estaba. Sin embargo, la novedad más significativa es la posibilidad de firmar un acuerdo que podría hacer que finalmente ADANA fuera reconocida como Perrera Municipal.

Otra importante decisión para nuestro futuro se tomó cuando la Asamblea Especial de Miembros votó por abrumadora mayoría para abandonar formalmente el Proyecto Santuario. El sitio ya está a la venta y se espera encontrar maneras de reducir la carga de la hipoteca. Este proyecto, concebido y ejecutado de buena fe, lamentablemente ha resultado ser un costoso error, que es mejor dejar atrás y olvidar.

Y qué nos depara el futuro? El tema más importante es, por supuesto, negociar un acuerdo satisfactorio con el Ayuntamiento para el funcionamiento futuro de la perrera. Debe

abandon our commitment to our statutory euthanasia policy.

We have in the past couple of months experienced a huge increase in the number of dogs brought to the ADANA kennels. Part of the negotiations with the Town Hall must be the extension of the existing perrera. Education in responsible pet ownership must also be a part of the scope of any agreement.

Over the past year we have given help to the separate organisations which work to care for and rehome the very many street cats in our area. It is expected that cats will be included with dogs in any agreement reached with the Town Hall so we shall need to redefine our relationships with these organisations which currently operate under the ADANA 'umbrella'.

These are important issues and challenges to be faced but I am confident that our Board and all ADANA members are equal to them. We are currently more united and focused than perhaps at any time in our recent past. I am proud to be associated with ADANA, an organisation motivated solely by care and concern for those who cannot speak for themselves...our animals. We are their voice and we will continue to use that voice to provide shelter and love for all who need it.

On behalf of the ADANA Board may I wish you and your families our best wishes for the year 2013.

Maria Cawsey
President ADANA Estepona

quedar claro desde el principio que nunca abandonaremos nuestra política contra la eutanasia como está recogida en nuestros estatutos.

Hemos experimentado un gran incremento en el número de perros traídos a ADANA el último par de meses. Parte de las negociaciones con el Ayuntamiento deberán ser acerca de la ampliación de la perrera existente. La educación para una propiedad responsable también debe ser parte de cualquier acuerdo.

En el último año hemos ayudado a varias organizaciones que cuidan y buscan hogares para los muchos gatos callejeros de nuestra área. Se espera que los gatos se incluyan, junto a los perros, en cualquier acuerdo alcanzado con el Ayuntamiento por lo que necesitaremos redefinir nuestra relación con esas organizaciones que actualmente operan bajo el "paraguas" de ADANA.

Estos son los temas y desafíos importantes que deben enfrentarse, pero tengo confianza en que nuestra Junta y todos los miembros de ADANA podrán superarlos. Ahora estamos más unidos y centrados de lo que quizás nunca hemos estado en nuestro pasado reciente. Estoy orgullosa de estar asociada a ADANA, una organización motivada solamente por el cuidado y el cariño hacia aquellos que no pueden hablar por sí mismos ... nuestro animales. Nosotros somos sus voces y continuaremos utilizando esa voz para dar refugio y amor a todos los que lo necesitan.

En nombre de la Junta de ADANA os envío a vosotros y a vuestras familias los mejores deseos para el año 2013.

Maria Cawsey
Presidenta ADANA Estepona

DECEMBER BOARD MEETING REPORT INFORME DE LA REUNIÓN DE LA JUNTA DIRECTIVA DE DICIEMBRE

December Board Meeting Report

The Board decided at its December meeting to initiate much-needed repairs to the exterior doors to the runs in the Pedregales kennels.

It was also agreed that new dog beds should be bought as the existing ones were insufficient for the growing number of dogs.

The Board noted the reports of the Sanctuary Working Party which had met twice since it was set up at the end of October.

There was discussion of the proposed new Convenio with The Town Hall and the commitment to the statutory euthanasia policy was reaffirmed.

Concern was expressed at the increased number of dogs admitted to the perrera in the past month. The pressing need for extra kennel accommodation was reaffirmed.

The Treasurer reported a healthy bank balance, something which had not been the case since the start of the Sanctuary Project in 2008.

Informe de la reunión de la Junta Directiva de Diciembre

La Junta Directiva decidió en su reunión de Diciembre comenzar las tan necesarias reparaciones en las puertas exteriores de las salidas en las perreras de los Pedregales.

También se acordó que deberían comprarse nuevas camas para perros dado que las existentes son insuficientes por el creciente número de perros.

La Junta examinó los informes del Equipo de Trabajo del Santuario, que ya se había reunido dos veces desde su conformación en octubre.

Se discutió la propuesta del nuevo convenio con el Ayuntamiento y se reafirmó la adherencia a la política contra la eutanasia recogida en los estatutos.

Se expresó preocupación por el aumento en el número de perros que se habían admitido en la perrera durante el mes anterior. Se confirmó que era necesario contar con espacio extra en la perrera.

La Tesorera informó que las cuentas estaban saneadas, algo que no se producía desde el comienzo del Proyecto Santuario en 2008.



A WORTHWHILE ENCOUNTER - UN ENCUENTRO QUE VALIÓ LA PENA

A worthwhile encounter

Kennel volunteer groomer Sandra Kincaid was somewhat perturbed when she became aware that she was being followed as she walked her Rhodesian Ridgeback Azor to Lucia's vet clinic at the Diana Centre. She had mixed emotions when she discovered that her 'stalker' was fascinated not by her but by Azor!! Her pursuer was none other than Derek Moore, long-standing ADANA member, who also had a Ridgeback companion, Ruben, and was surprised to come across another fine example of this seldom-seen breed.

Sandra was delighted however when Derek produced a fifty euro note as a donation to ADANA. 'It's a reminder of your age when men are more interested in your dog than you', she joked. 'But Azor and I were thrilled to receive this unexpected donation'.

Un encuentro que valió la pena

Sandra Kincaid, peluquera de perros de la perrera, se perturbó bastante cuando se dió cuenta de que la seguían mientras llevaba a Azor, su perro crestado rodesiano, a la clínica veterinaria Lucía en el Centro Diana. Fue con emociones encontradas que descubrió que su "acosador" estaba fascinado no por ella sino por Azor! Su perseguidor no era sino Derek Moore, un miembro de ADANA desde hace mucho tiempo, quien también tiene un crestado rodesiano, Ruben, y estaba sorprendido de encontrar otro soberbio ejemplar de esta raza poco conocida.

Sandra se puso muy contenta cuando Derek le entregó un billete de cincuenta euros como donación para ADANA. "Una manera de recordar tu edad es cuando los hombres están más interesados en tu perro que en tí", bromeaba, "pero Azor y yo estuvimos encantados de recibir esta donación inesperada".

OTHER NEWS - OTRAS NOTICIAS

Give a gift of sponsorship

For a minimum donation of €10 we will send an ADANA Gift Sponsorship Card with a letter giving the name and a photograph of one of our dogs, plus an information leaflet, to any person of your choice.

For more information please go to our [Give a Gift of Sponsorship](#) web page.

Christmas Raffle Winners

The 2012 ADANA Christmas raffle raised just under 4,500 euros. There were 84 prizes and the top prize was a 2-day stay for 2 people at Molino del Santo, near Ronda and it was won by Trish and Bob Salanson.

Please see our [Christmas Raffle Winners](#) web page for a full list of winners.

Regala un apadrinamiento

Por una donación mínima de 10 € enviaremos una Tarjeta de Apadrinamiento de ADANA con una carta incluyendo el nombre y la fotografía de uno de nuestros perros, junto con un folleto informativo, a la persona que quieras.

Más información en la Sección [Give a Gift of Sponsorship \(Regala un apadrinamiento\)](#) de nuestra página web.

Ganadores de la Rifa de Navidad

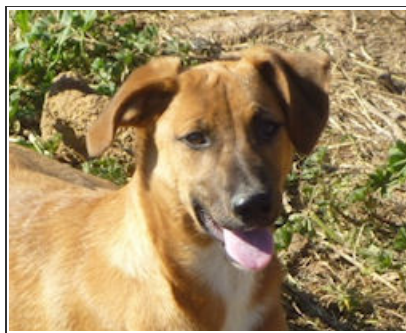
El rifa de Navidad 2012 de ADANA recaudó poco menos de 4.500 euros. Había 84 premios y el primer premio fue una estancia de 2 días para 2 personas en el Molino del Santo, cerca de Ronda y que fue ganado por Trish y Bob Salanson.

Por favor, consulte nuestra [Lista de Ganadores](#) página web para obtener una lista completa de los ganadores.

AWAITING ADOPTION - AGUARDAN ADOPCIÓN



SHERLOCK - D2814
Male Hound
Macho Sabueso



RUMBA - D2417
Male Podenco Cross
Macho Podenco Cruce



GABBY - D2305
Female Jack Russell Cross
Hembra Jack Russell Cruce